



世界文学名著
(全译本)

WORLD LITERATURE

八十天环游地球 地心游记

Le Tour du Monde en 80 Jours
Voyage au centre de la Terre

(法) 凡尔纳 (Verne, J.) 著
詹婷 译

北方文艺出版社



WORLD LITERATURE

八十天环游地球 地心游记

Le Tour du Monde en 80 Jours
Voyage au centre de la Terre

(法) 凡尔纳 (Verne, J.) 著

詹婷 译



北方文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

八十天环游地球;地心游记/(法)凡尔纳
(Verne,J.)著;詹婷译.--哈尔滨:北方文艺出版社
,2012.6

ISBN 978-7-5317-2846-7

I. ①八… II. ①凡… ②詹… III. ①科学幻想小说
—小说集—法国—近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第086272号

八十天环游地球 地心游记

Le Tour du Monde en 80 Jours Voyage au centre de la Terre

作 者/(法)凡尔纳(Verne,J.)

译 者/詹婷

责任编辑/卢红岭 牟国煜

封面设计/张立娟

出版发行/北方文艺出版社

地 址/哈尔滨市道里区经纬街26号

网 址/<http://www.bfwy.com>

邮 编/150010

电子信箱/bfwy@bfwy.com

经 销/新华书店

印 刷/北京楠萍印刷有限公司

开 本/787×1092 1/16

印 张/22

字 数/371千字

版 次/2012年6月第1版

印 次/2012年6月第1次印刷

定 价/19.00元

书 号/ISBN 978-7-5317-2846-7

译者序

儒勒·凡尔纳（Jules Verne, 1828 年 - 1905 年）出生于法国西部城市——南特的一个中产阶级家庭。父亲皮埃尔·凡尔纳是位律师，一个正统的天主教徒，他严肃谨慎，但知识渊博；母亲索菲是个为人热情、富于幻想的人。凡尔纳继承了父母的性格特质，从小就热爱海洋，对航海有浓厚的兴趣，希望像航海家那样周游世界。他的家就住在卢瓦尔河边，每天看着远航的轮船来回进出。11 岁那年，他离家出走，打算登上一艘出海的轮船去实现自己航海旅行的梦想，后来由于父母的阻止而计划失败。最终，他只能流着泪向母亲保证：“从现在起，我将只在幻想中旅行。”或许就是因为童年的经历，使得凡尔纳一生都驰骋于幻想之中，创作出众多的科幻小说。

1848 年，凡尔纳遵照父亲的意见来到巴黎学习法律。巴黎浓厚的文化氛围深深地吸引了年轻的凡尔纳，他经常出入当时上流社会的文学圈子，结识了很多朋友，其中包括著名作家大仲马。后来凡尔纳决定放弃法律学习，开始文学创作。

凡尔纳在文学创作的前期主要以戏剧为主，但一直成绩平平。之后，有一家大众刊物《家庭博物馆》聘请他做编辑人员，这使得他不得不进行大量的阅读，以拓宽知识面。这期间，他经常光顾国家图书馆，翻阅各类书刊杂志；同时，他还系统地学习了地理、数学、物理和化学相关知识，积累了大量的资料，为日后科学小说的创作奠定了扎实的基础。

当时的文坛正在酝酿一场革新，作家们都纷纷在寻找新的创作出路。凡尔纳心里也很清楚，纯粹的文学创作是一条很狭窄的道路，所以想要探索一种文学的新途径。他曾写信给父亲说：“我仍然不自觉地按照头脑中的想法做下去。确实，我有过失去信心的时候，但我仍然确信我能达到目标……”渐渐地，凡尔纳想能不能将自然科学、地理学融入文学呢？

1852 年，凡尔纳在“抒情剧院”找到了一份秘书的工作，在那里他结交了很多地理学家、探险家和艺术家。在朋友的影响和激发下，他萌生了

创作“科学小说”的想法。与此同时，凡尔纳还读到当时探险家雅克·阿拉戈以及美国幻想小说家爱伦坡的作品，作品中环球旅行的乐趣和异想天开的幻想深深地打动了他，这进一步激发了凡尔纳的创作热情，他开始了一种新的文学体裁——“科学小说”的创作。

1862年，在好友那达尔的启发下，他是一名喜欢乘坐热气球旅行的摄影家，凡尔纳创作了第一部“科学小说”——《气球上的五星期》。这部作品讲述的是费尔久逊博士和他的同伴乘坐热气球在非洲大陆探险的故事，小说一经出版就立刻引起了轰动。从此，凡尔纳真正踏上了科幻小说的创作之路。1863年，他发表了总名称为《在已知和未知的世界中奇异的漫游》的科幻冒险小说，并一举成名。他的代表作为三部曲《格兰特船长的儿女》、《海底两万里》、《神秘岛》。主要作品还有《地心游记》、《机器岛》、《漂逝的半岛》、《八十天环游地球》等20多部长篇科幻历险小说。

《八十天环游地球》是凡尔纳最出名的作品，也是最早被译成中文的外国科幻小说。故事讲述的是一个英国绅士福格先生80天环游地球的冒险经历。这部作品悬念丛生、扣人心弦、跌宕起伏，以至于读者在阅读过程中跟着主人公历经艰险、提心吊胆，最终圆满完成任务。这部小说最初在《巴黎时报》上连载时就引起了轰动。街头巷尾人们总是议论着福格能不能按时赶到伦敦，以至于纽约和伦敦的记者每天都要伪造电报通告福格先生所在的位置。这足见小说在当时的吸引力和震撼力。

故事发生在1872年的伦敦。一位严谨、守时的英国绅士福格先生像往常一样到革新俱乐部打牌。一起英国国家银行失窃案引发了大家对地球大小的讨论。福格先生当时一语惊人，说环游地球只需要80天。于是俱乐部的绅士们打赌他不可能在80天环游地球一周，并以20000英镑作为赌注。为了证实这一事实，于是福格带着刚刚雇用的仆人路路通立刻起程从伦敦出发，开始了这次不可思议的环球旅行。

福格设想的旅行路线是这样的：乘火车到苏伊士运河——乘船到印度——坐火车横穿印度——到中国的香港——乘船到日本——到美国——坐火车穿过美国——回到伦敦。在此期间，他必须精确计算、分秒不差地从一个地方赶到另一个地方，只有这样才能保证按时返回伦敦。然而，一路上这位性格冷静、精确准时的绅士却遭人跟踪，被置身荒村无路可走，舍身救人，与恶僧对簿公堂，遭暗算误了轮船，遇风浪海上搏击，与仆人失散，勇斗劫匪，救仆人身赴险境，被怀疑为窃贼被囚……几乎所有的意外和困难都被福格不幸遇上了。还有一位名叫菲克斯的侦探始终跟在他身边

不停地设置障碍，一心想要把他捉拿归案，因为他怀疑福格先生是国家银行失窃案的疑犯。但是，所有的困难都没有让他退缩，他总能在危难关头找到解决问题的办法，一次次地摆脱困境：买大象穿越密林赶火车，英雄救美赢得美人心，花重金取保候审摆脱官司，高价雇船渡海赴日本，机缘巧合与仆人重聚，英勇战劫匪，坐雪橇穿越冰原，烧轮船解燃料之急……就在他们即将到达伦敦时，福格先生被菲克斯逮捕了。等到菲克斯发现事实的真相放了福格先生时，他们却以5分钟之差没能按时赶到伦敦。福格先生输掉了打赌，失去了所有的财产。就在人们为他感到惋惜时，事情出现了转机。路路通从神父那里得知，当天不是星期日，而是星期六，他们没有迟到5分钟，而是提早了24小时到达了伦敦，离打赌的最后期限还有10分钟。福格先生以最快的速度，在最后一秒冲到了革新俱乐部。最终，福格先生赢了，他在规定的时间内环游地球一圈。到这里，故事也以美满的结局告终。福格先生不仅赢得了赌局，还赢得了爱情——艾欧坦，他们在旅行途中营救的殉葬寡妇。这次打赌变成了一次传奇而又浪漫的环球之旅。

《地心游记》是凡尔纳的第二部小说。作者带领读者进入了一个未知的地下世界。里登布洛克教授是一位对矿物学和地质学非常痴迷的科学家，也是一位有着无畏精神的探险家。他精通天文地理，知识渊博，会讲多国语言。有一天，他在阅读一本古书的时候，无意之中发现了一张神秘的羊皮纸，上面写着一些奇怪的文字。教授的侄子阿克赛尔偶然破解了这张羊皮纸上的秘密，那是一位古人留下的前往地心探险的秘密。教授以一贯固执、霸道的方式决定立刻按照字条上的指示进行一次地心之旅，尽管阿克赛尔对羊皮卷上内容的真实性 and 地心之行的可能性有很大的异议。最终，在教授的坚持下，叔侄二人开始了此次旅行。他们从德国汉堡出发，经由哥本哈根，最终到达冰岛。他们在那里雇佣了一名当地的猎人——汉斯充当向导，一切准备妥当后，三人开始向斯奈菲尔火山进发。根据羊皮卷上的指示，他们从火山口下去，开始了真正的探险之旅。在下降的过程中，他们看到了不同时期的地质结构、绚烂奇异的熔岩甬道和很多古生物的化石；他们利用精密的仪器和齐全的装备进行了人类前所未有的勘探、研究，证实了当时地质学界和科学界的种种假设和怀疑。当然，在这个过程中，他们也经历了种种磨难和危机：缺水、迷路、走散、大海怪、暴风雨等等。最后，就在弹尽粮绝、无路可走的情况下，他们遇到了火山喷发，在岩浆的冲击下，从离冰岛1200多英里的斯德隆布利岛的火山口被重新送回到了地

面上。

这是一部兼有文学性与科学性的杰作。凡尔纳以当时的科学研究为基础，结合自己的自然科学知识，插上想象的翅膀，开始了一场奇异之旅。他以紧凑的结构、扣人心弦的写作手法描写了一段复杂、离奇的故事。小说时而惊险刺激、险象环生，时而峰回路转、光怪陆离，时而叔侄情深、真挚感人，把读者带往梦幻般的地下世界。随着情节的展开，读者仿佛与主人公们一道经历了种种奇遇，和他们一起克服了重重困难，这不禁让读者着迷于地下世界的雄伟浩瀚、变幻莫测。小说一经出版就引起了轩然大波，这在当时看来简直就是异想天开、不可思议。但在这部小说中，人物的刻画与情节的假设相得益彰，这一切似乎都依托于科学的理论。正如意大利的文论家葛兰西所说的：“凡尔纳的主人公掌握了‘可能性’，从社会上说，超越了实际存在的可能性，但是‘他们从不游离于’业已取得的科学成就的发展轨道之外。他的设想并非纯粹‘异想天开’，因而它对于理解科学发展的不可阻遏的趋势，认为科学能够驾驭自然的读者，具有激发想象的力量。”或许这就是凡尔纳作品的魅力所在。

的确，凡尔纳的作品之所以有如此大的吸引力，一方面在于作品的科学性，另一方面在于小说的文学性。作品洋溢着乐观向上的主题，而且蕴含着丰富的知识和自然科学方面的语言和假设。然而这些假设和幻想全都建立在科学理论的基础之上，尽管都出于幻想，但这种幻想没有超越可能的边界，它能让人们身临其境，深刻地感觉到事情就发生眼前、就在身边。而且他在很多作品中的假设、预言，后来都变成了现实，比如登月、潜水艇、飞机、高速火车等等。法兰西学院院士利奥泰认为：“现代科学只不过是凡尔纳的预言付诸实践的过程而已。”除此之外，凡尔纳的作品情节惊险，人物生动，集趣味性、知识性、创造性于一身，刻画的人物栩栩如生，具有很强的文学性。在《八十天环游地球》中沉默寡言、机智、勇敢、充满人道精神的福格先生，他外表冷酷、行为精准、要求苛刻，在任何困难和危险面前都沉着冷静，但在冷酷的外表下隐藏着一颗善良勇敢的心。在旅途中，他甘愿冒着危险，牺牲宝贵的时间去搭救一位素昧尽管阿克平生的寡妇；他甚至可以放弃打赌，愿意倾家荡产去解救被苏人绑架的路路通；最后还把打赌赢回的奖金分给了那个一路追捕他的侦探菲克斯。他的镇定自若、慷慨大方、勇敢机智和善良细心给每一个人都留下了深刻的印象。正是他身上的这些异乎寻常的优秀品质使他每次都能转危为安，最后胜利地完成旅行。《地心游记》中的里登布洛克教授是一位脾气暴躁、对科学

痴迷的学者。当他发现了羊皮卷上的秘密时，就义无反顾地要前往探险，对科学有着强烈的求知欲望和探险精神。尽管阿克赛尔极力反对，觉得这样的旅行根本就不可能，但是教授却对自己的推断深信不疑，不容他人有反对意见，把自己的安排和计划强加于别人。在探险过程中，他怀着坚定的信念和顽强的意志一再坚持，最终见证了种种奇迹。然而，在教授冷酷的外表下也有柔情的一面，当阿克赛尔走散后，伤痕累累地回到他身边时，他一直紧紧地抱着侄子，流露出无限的怜爱与温情，仿佛那个暴躁、严厉的教授不复存在了一样。如此看来，我们似乎觉得再也没有第二个像凡尔纳这样把科学幻想和文学创作结合得如此完美的作家了。

正是凡尔纳那渊博的知识、丰富的想象、幽默的语言，为我们创造出了一个又一个神奇迷人的世界，激发着人们无限的想象和憧憬，所以百年来一直受到读者的欢迎。也正是这样优秀的作品，不会因时间的流逝而失去魅力。那么，让我们一起走进凡尔纳笔下多姿多彩的世界，探求一下百余年来小说魅力不减的秘密吧。

目 录

八十天环游地球

第 一 章	伦敦主仆初相见	3
第 二 章	路路通确信他终于找到了理想的工作	7
第 三 章	一次让福格付出沉重代价的谈话	10
第 四 章	福格让仆人路路通惊得目瞪口呆	16
第 五 章	伦敦市场上出现了一支新股票	19
第 六 章	难怪侦探菲克斯焦急万分	21
第 七 章	再一次证明检查护照作用不大	25
第 八 章	路路通的话说得有点多	28
第 九 章	福格顺利渡过红海和印度洋	31
第 十 章	路路通丢了鞋却幸运地逃脱了	35
第 十 一 章	弗雷亚斯·福格花高价买了头坐骑	39
第 十 二 章	福格和他的同伴冒险穿越密林和随之发生的事	45
第 十 三 章	路路通再次证明幸运总是青睐勇敢的人	50
第 十 四 章	弗雷亚斯·福格沿美丽的恒河山谷而下,却无心欣赏美景	55
第 十 五 章	钱袋里又少了几千英镑	59
第 十 六 章	菲克斯装作一无所知	64
第 十 七 章	从新加坡到香港的旅程中发生的事情	68
第 十 八 章	福格、路路通和菲克斯各行其是	72
第 十 九 章	路路通极力维护主人的利益,及随后发生的故事	76
第 二 十 章	菲克斯和弗雷亚斯·福格正面交锋	81
第二十一章	“坦卡代尔号”船长险些失去二百英镑奖金	86
第二十二章	路路通体会到了无论身在何处都要随身带钱	92

第二十三章	路路通的鼻子变得很长	97
第二十四章	横渡太平洋	102
第二十五章	旧金山集会一瞥	106
第二十六章	搭上太平洋铁路的快速列车	111
第二十七章	路路通在时速二十英里的火车上听了一堂摩门教的课 ...	115
第二十八章	路路通无法让大家听信他的道理	119
第二十九章	只有在联合铁路上才会碰到的怪事	125
第三十章	弗雷亚斯·福格只是尽了责任	130
第三十一章	菲克斯侦探认真为福格设想	136
第三十二章	弗雷亚斯·福格同厄运展开了针锋相对的斗争	140
第三十三章	弗雷亚斯·福格显示了应变的才能	144
第三十四章	路路通逮到一个难得的机会说了句风凉话	150
第三十五章	对主人的命令,路路通言听计从	153
第三十六章	“福格股票”在证券市场再次溢价	157
第三十七章	这次环游世界只让福格赢得了幸福	160

地心游记

第一章	里登布洛克叔叔	165
第二章	神秘的羊皮纸	168
第三章	叔叔也困惑不解	172
第四章	我找到了钥匙	177
第五章	叔叔念那张羊皮纸	180
第六章	叔侄辩论	184
第七章	准备出发	190
第八章	出发	195
第九章	在冰岛	200
第十章	冰岛的一顿晚餐	205
第十一章	向导汉斯·布杰尔克	209
第十二章	去往斯奈菲尔的路上	213
第十三章	向斯奈菲尔靠近	217
第十四章	无谓的辩论	220
第十五章	斯奈菲尔山顶	225

第十六章	火山口中	228
第十七章	真正的探险之旅开始了	232
第十八章	海面以下一万英尺	235
第十九章	“必须实行限量了”	239
第二十章	死胡同	243
第二十一章	渴得难受	246
第二十二章	仍旧没有水	249
第二十三章	汉斯真棒	251
第二十四章	海 下	255
第二十五章	休整一日	258
第二十六章	只剩我一人	262
第二十七章	迷路了	264
第二十八章	模模糊糊的声音	266
第二十九章	终于脱险	270
第三十章	地下海	273
第三十一章	木 筏	278
第三十二章	第一天航行	282
第三十三章	大海兽	287
第三十四章	阿克赛尔岛	291
第三十五章	暴风雨	295
第三十六章	我们往何处去	299
第三十七章	人 头	303
第三十八章	叔叔的讲演	306
第三十九章	会是人吗	311
第四十章	障 碍	315
第四十一章	往下走	319
第四十二章	最后的一餐	322
第四十三章	爆 炸	326
第四十四章	我们在哪儿	331
第四十五章	尾 声	335

八十天环游地球

第一章 伦敦主仆初相见

1872年，萨维尔·罗大街7号的柏林顿花园洋房——1814年谢里丹^①就是在这所房子里过世的——住着一位弗雷亚斯·福格先生。尽管这位福格先生似乎刻意行事低调，但他仍然是革新俱乐部里最奇特、最出众的会员之一。

弗雷亚斯·福格就在这位曾给英格兰带来过荣誉的伟大的演说家之后住进了这栋房子。但他是个谜一样的人，人们对他的事情了解得非常少，只知道他是位英国上流社会的优雅、英俊的绅士，除此之外一无所知。

有人说他和拜伦很像——只是脑袋像，因为他的双脚无可挑剔——但是个留着小胡子和颊髯、面无表情、好像活到一千岁也不显老的拜伦。

福格肯定是英国人，但可能不是伦敦人。没有人能在交易所里看见他，银行里也看不到他，寻遍伦敦商业区的任何一家商行也无法碰上他。也没有哪个港口或码头停泊过弗雷亚斯·福格的船只。这位绅士不是任何一个行政管理委员会的成员。不管在律师协会、伦敦四律师学校、林肯院，又或是格雷院，都从来没有出现过他的名字。他也从来不打官司，既没进过大法官裁判所，没进过王座法院，没进过高等法院，也没进过教会法院。他既不是工业家，也不是批发商，不是商人，不是农场主；他从来没有参加过英国皇家学会，也没有参加伦敦学会；既不属于手工业者协会的成员，也不属于罗素学会的会员；西方文学协会里没有他的名字，法律协会里也没有他的位置；更不是直接隶属于国王陛下的艺术与科学联合会的会员。总之，从阿莫妮卡协会到以消灭害虫为目的的昆虫协会，他不属于英国首

^① 谢里丹（Richard Brinsley Sheridan 1751—1816）：18世纪英国最有成就的喜剧家。最有名的作品是《造谣学校》。

都众多协会的任何一個。

福格先生仅仅是革新俱乐部的会员，仅此而已。

如此神秘的一位绅士，是怎样成为这个声名显赫的社团的一员的呢？这未免令人觉得奇怪。回答是：他是在巴林兄弟的介绍下加入这个俱乐部的。他在巴林银行开了一个账户。由于他的支票通常都能立即兑现，这就使得他有了“面子”，取得了一定的信用。

这位弗雷亚斯·福格先生富有吗？这是毋庸置疑的。但是他是如何发财的呢？那可就连消息最灵通的人也说不清楚了，只有福格先生自己最明白，要打探这件事，最好是向他本人询问。但无论如何，福格先生一点都不挥霍浪费，但也不小气吝啬。不管哪里有什么公益或慈善事业缺乏经费，他往往会悄无声息地拿出钱来，有时甚至不留姓名。

总之，没有人比这位绅士更不好交际的了。他尽量少说话，仿佛因为沉默寡言的原因，他显得更加高深莫测。可是他的生活是很有规律的，每天精确无误地做着同样的事情。这就使一些想象力丰富的人心有不甘，想探个究竟。

他有出门旅行过吗？这也许是有的。因为没有人比他更熟知世界地理，好像世界上就没有一个偏僻的角落是他不十分清楚的。有时他用简单明了的几句话，就能澄清在俱乐部中流传的关于某某旅行家不见了或迷路的纷繁复杂的流言；他能指出种种真正可能发生的情况，他似乎拥有一种千里透视的本领，而事情的最终结果也往往印证了他的看法。他大概是个什么地方都去过的人——至少也曾经神游世界。

但可以肯定的是，弗雷亚斯·福格先生若干年来都不曾离开过伦敦。那些有幸比别人多那么一点点对他的了解的人也能够证明，除了见到他天天经过那条从家里到俱乐部去的笔直的马路之外，没有人曾在任何别的地方见到过他。他仅有的娱乐就是读报和玩惠斯特牌，这种安静的游戏非常适合他的性格，他经常赢钱，可这些钱全用于他的慈善支出了，没有一分一毫落入他个人的腰包。另外，还必须指出，福格先生打牌仅仅为了消遣，不是为了赚钱。对他来说，玩牌就是一场战斗，一场与困难的争斗，只是这是一种用不着运动、也无须跑来跑去、不会疲乏的斗争，这很合他的胃口。

人们都知道福格先生没有妻子、儿女——这可能会发生在最老实人的身上，也没有亲朋好友——这就有点非同寻常了。弗雷亚斯·福格先生独自一人住在萨维尔街的公寓里，没有人进入过他的公寓，更不知道房子里

面的情况。一个仆人就能够照顾他的生活。他在俱乐部里吃午饭和晚饭，在同一个时间、同一个餐厅、同一张餐桌，他不招呼同人，也不邀请外人。一到午夜他就按时回家休息，从没住过革新俱乐部为贵宾会员提供的豪华寝室。一天 24 小时，他有 10 小时都在自己家中，不是在睡觉，就是在梳洗。如果他打算散散步，也是一成不变，就是在俱乐部入口镶花地板的过道上或走廊上，踱着方步走来走去。这走廊的上部是装饰着蓝花玻璃的拱顶，下面由 20 根红爱奥尼亚式的云斑岩柱支撑着。如果他要用餐，俱乐部的厨房、食品储藏室、配膳房及供应鲜鱼牛奶的地方，就会把他们的美味佳肴送到他的桌子上。那些穿着黑礼服、脚踩绒鞋、态度庄重的侍者，就会为他在精美的萨克斯桌布上摆好特制的瓷制餐具。他喝的雪利酒、波尔图酒或是加入桂皮、香蕨和肉桂的红葡萄酒盛在精美的水晶酒杯中，这些杯子的模子已经失传。此外，在他的饮料中还加入了从美洲湖泊运来的新鲜冰块，冰爽可口。

假如这样的生活方式有点古怪，那也不可否认这种古怪也自有乐趣。

福格先生的住所并不豪华，但却非常舒适。另外，由于主人的生活习惯简单而又有规律，因此仆人也比较轻松。然而，福格先生对他那唯一的仆人要求非常严格，要高度守时，生活绝对规律。就在 10 月 2 日这天，弗雷亚斯·福格先生辞退掉了仆人詹姆斯·福斯特——小伙子犯了个错误，他给主人送来的盥洗用水的温度是华氏 84 度而不是 86 度——此刻福格先生正在等着来顶替他的新仆人，那人应该在 11 点到 11 点半之间过来。

福格先生在扶手椅上正襟危坐，双脚并拢，像个接受检验的士兵，双手放在膝盖上，上身挺得笔直，头昂得高高的，目不转睛地盯着挂钟的指针——这个结构复杂的挂钟能够指示时间和年月日。按照他的平常的习惯，他会在 11 点半准时起身，前往革新俱乐部。

就在这个时候，有人敲弗雷亚斯·福格待的小客厅的门。

刚刚被辞掉的詹姆斯·福斯特进来了。

“新仆人来了。”他说。

一个 30 岁左右的年轻人走了进来，鞠了一躬。

“您是法国人，叫约翰是不是？”福格先生问。

“我叫让，”年轻人回答道，“如果先生愿意的话，就叫‘让·路路通’好了。这是我的外号，这表明我天生的才干。我觉得自己算得上诚实正直，但是老实说，我干过的行当不少，当过流浪歌手，还在马戏团干过，我能像莱奥塔尔那样表演高空特技，像布隆丹那样在钢丝上跳舞。为了让我的

天分可以发挥得更加充分，我又去当过体操教练。最后，我在巴黎做了一名消防队员，在我的档案里还有多次参加火灾扑救的记录呢。但是，5年前我离开了法国，想要体会家庭生活的温暖，因此来到英国当起了仆人。可眼下我没有工作，听说弗雷亚斯·福格先生是英国时间观念最强、最喜欢深居简出的人，因此慕名前来，希望可以在您府上安稳地生活，忘掉路路通这个名字……”

“路路通这个名字，我觉得挺好，”这位绅士回答道，“有人向我极力推荐您，我对您的情况也十分了解。那您了解我的要求吗？”

“知道，先生。”

“那就行，现在几点了？”

“11点22分。”路路通伸手从口袋里拿出一只大银表来，看了看，说道。

“您的表慢了。”福格先生说。

“请恕我直言，这不可能。”

“您的表慢了4分钟。但没关系，您自己清楚就行了。从这一刻起，从1872年10月2号星期三上午11时29分起，您就是我的仆人了。”

说完，弗雷亚斯·福格先生站起来，机械地用左手拿起帽子戴在头上，一句话也不说地向外走去。

路路通听见临街的大门第一次关门的声音，这表示他的新主人离开了。接着是第二次关门的声音，这是他的前任詹姆斯·福斯特告辞走了。

如今，萨维尔街的寓所里就只剩下路路通一个人了。